

JMTIA NEWS

No.180 (Feb., 2012)



日本工作機械輸入協会会報

平成24年2月号 第180号

日本工作機械輸入協会会報 JMTIA NEWS (No. 180)

平成24年2月号

Feb., 2012

目次	Contents	Page
平成24年 年頭所感 日本工作機械輸入協会 会長 千葉 雄三	New Year Message 2012 Mr. Yuzo Chiba, Chairman, Japan Machine Tool Importers' Association	1 2
経済産業省 製造産業局 産業機械課長 藤木 俊光	Mr. Toshimitsu Fujiki, Director, Industrial Machinery Division, METI	3 4
平成24年 賀詞交歓会 千葉会長 年頭のご挨拶 藤木課長 ご祝辞 乾杯 スイス大使館商務担当参事官 スイス・ビジネス・ハブ日本代表 ロジェ・ツビンデン 野中副会長による中締め	JMTIA New Year Reception 2012 Greetings by Mr. Y. Chiba, Chairman of JMTIA Address by Mr. T. Fujiki, Director of METI "Kanpai" by Mr. Roger Zbinden Counsellor-Trade and Commerce, Embassy of Switzerland Head, Swiss Business Hub Japan Closing Remarks by Mr. H. Nonaka, Vice Chairman of JMTIA	5 6 7
トピックス 第2回協賛団体説明会 JIMTOF2012会員出展小間数決定 企画委員会の活動	Topics The 2nd Briefing of JIMTOF2012 Final Booth Application to JIMTOF2012 Activities of Planning Committee	8 9 10
輸入統計グラフ 平成23年の主要工作機械および 周辺機器の種類別・国別輸入金額	Import Statistics - Graph Machine Tools & Peripheral Products imported to Japan in 2011, by type of machine & country	11 ~ 16
会員リスト	Members' List	17

表紙写真 : 河津桜と七滝高架橋 (静岡県・河津町)

Cover Photo : Kawazu-zakura(cherry blossoms) and Nanadaru Loop Bridge (Kawazu-cho, Shizuoka Pref.)

裏表紙写真 : クロッカス

Back Cover Photo : Crocus vernus

平成24年(2012年) 年頭所感

日本工作機械輸入協会

会長 千葉 雄三



平成24年の年頭にあたり、謹んで新年のご挨拶を申し上げます。

旧年中は、当協会の事業活動にご支援・ご協力を賜りまして誠に有難うございました。

平成20年秋のリーマン・ショックによる世界的不況からようやく抜け出して、本格的な景気回復に入りかけた平成23年3月の東日本大震災によって、日本経済は大きな打撃を受け、更に、歴史的な円高、欧州の財政危機、タイの大洪水が追い討ちをかけて、停滞感と不透明感を増しました。

しかしながら、アジアにおける堅調な需要により日本の工作機械メーカーの受注額は、日工会の発表によれば、昨年10月末の時点で前年同月比で40.2%増となる1兆982億円に達し、年初に予想した年間受注額1兆1千億円を大幅に上回る1兆3千億円超になった模様です。

内訳は概ね、外需が9千億円(69.2%)、内需が4千億円(30.8%)程度とされています。

一方で、円高、電力不安、高い法人税、経済連携協定(EPA)への取組みの遅れなどから、日本企業の海外展開が加速されており、日本のものづくりの空洞化が問題となっています。

そのような背景から、円高基調が輸入工作機械の販売に追い風とはならず、輸入統計数値にはまだ受注回復の兆しはありません。

昨年1年間のドライエッチングマシンを除く切削型工作機械の輸入額は、1月から10月までの輸入通関金額累計から予測して、前年比約41.5%増の434億円程度になったと思われる、過去最高であった平成18年の輸入額770億円から43.6%減少したことになります。

一方で、測定機器・検査機器を除く、コンポーネント機器・工具・ホルダー等の周辺機器の受注は、いずれも過去のピーク値の90%程度まで回復しました。

昨年の9月には、ドイツ・ハノーバーで開催された「EMOハノーバー2011」へ、例年のように輸入促進ミッションを派遣し、各国の工作機械工業会およびメーカーとの交流を図ってきました。

3年ぶりに復活した「工場見学コース」には19名が参加して、ドイツ・ミュンヘンとチェコ・プルゼンの工作機械メーカーを訪問いたしました。

また、輸入協会の活性化を図るために「企画委員会」を再構築して、会員企業から約20名の企画委員が参加して毎月1回の企画委員会を開催して、会員同士の相互理解と親睦を深めるべく活動しています。

今年は、9月10日(月)から15日(土)まで、シカゴショー「IMTS2012」が開催されます。

今年も恒例の輸入促進ミッションを派遣して、最新技術を活用した工作機械と周辺機器を発掘することになっていますので、多数の皆様にご参加いただきたいと思います。

また、国内最大のイベントとして、11月1日(木)から6日(火)まで「JIMTOF2012」が開催されます。

今回は会員企業から過去最多となった「JIMTOF2008」に次ぐ537小間の出展申込みがあり、輸入工作機械の復活に対する会員各社の意気込みが伝わってきます。

厳しさの続く市場環境において、当協会は新しい工作機械の需要分野とされるエネルギー・医療・環境対応・航空宇宙関連産業における加工方式に対応した、優秀な輸入工作機械と周辺機器を発掘してその導入を図ると同時に、海外メーカーと一体になったサービス体制を構築することによって工作機械の輸入拡大を図り、バランスのとれた業界の発展と日本のものづくりに貢献できるように努力していく所存です。

最後に当協会の会員各位ならびに業界関係者の皆様にとって、今年が最良の年となりますように祈念して新年のご挨拶とさせていただきます。

New Year Message 2012

Yuzo Chiba, Chairman
Japan Machine Tool Importers' Association

I would like to wish you a Happy New Year on the beginning of the year 2012.
I also appreciate your support and cooperation on the business activities of JMTIA throughout last year.

The Japanese economy, gradually overcoming the global depression caused by Lehman shock in the autumn of 2008 and giving a sign of real recovery, has been hit hard by the Great East Japan Earthquake in March, 2011 and furthermore, the historic sky-high yen, the financial crisis in Europe and the deluge in Thailand have worsened the situation to increase the sluggishness and the sense of uncertainty.

However, according to the report of Japan Machine Tool Builders' Association (JMTBA), the machine tool orders amount during January to October, 2011 have reached 1,098.2 billion yen, 40.2% increase year-on-year owing to the stable demands in the Asian countries and the orders amount for the year 2011 seems to be around 1,300 billion yen that substantially exceed 1,100 billion yen forecasted at the beginning of the year 2011.

A breakdown of orders is reported as approximately 900 billion yen of overseas demand (69.2%) and 400 billion yen of domestic demand (30.8%)

On the other hand, a strong yen, a shortage of electricity, high corporate tax and delayed decision of EPA (Economic Partnership Agreements) have made the Japanese manufacturers accelerate starting operations overseas that create a serious problem of deindustrialization in Japan.

Under such economic situations, the tendency of strong yen has not become a favorable wind for the sales of imported machine tools and we cannot find any sign of recovery in the statistics records.

The yearly import of metal cutting machine tools last year, excluding dry etching machines, is expected to be up 41.5%, 43.4 billion yen estimating from the cumulative import customs clearance amount during January to October, which means that the import amount has reduced by 43.6% from the record high import amount of 77 billion yen for the year 2006.

And among the peripheral products, the import amounts of almost all the items except measuring/checking instruments have recovered to nearly 90% of the previous highest record.

In September last year, we sent our usual import promotion mission to EMO Hannover 2011 held in Hanover, Germany and had a close communication with overseas machine tool associations and manufacturers.

19 participants in our mission of "factory tour course" revived after three years visited the machine tool builders in Munich, Germany and in Pilsen, Czech Republic.

In order to revitalize the activity of JMTIA, we have restructured the Planning Committee and about 20 committee members of JMTIA member companies are discussing matters at the monthly meeting to promote mutual understanding and friendship among JMTIA members.

We will dispatch the usual JMTIA import promotion mission to IMTS2012 to be held from 10th to 15th September this year in Chicago, USA, where we would like to find out the latest machine tools and peripheral products with advanced technologies from around the world and the participation of a lot of companies in our mission will be welcome.

In addition, JIMTOF2012 will be held from 1st to 6th November as the biggest domestic event this year where our member companies are applying for 537 booths, the next largest booths to JIMTOF2008 that conveys the enthusiasm of our member companies to the revival of the imported machine tools.

Under the sever market conditions for the imported machine tools, JMTIA will find out the excellent overseas machine tools and peripheral products to meet the manufacturing process in the new field of demand for energy, medical, environment countermeasure and aerospace industries and at the same time, JMTIA will make an effort to increase the amount of imported machine tools by setting up the maintenance service system in cooperation with overseas manufacturers so that JMTIA can contribute to the development of a well balanced industry and also contribute to Japan's mono-zukuri (skilled manufacturing).

In closing, I would like to wish a happy and prosperous New Year for all the members of our association and all the persons concerned with the industry.

平成 24 年 年頭所感

経済産業省製造産業局産業機械課長
藤木 俊光

平成 24 年の新春を迎え、謹んでお慶びを申し上げます。

昨年3月の東日本大震災は、被災地はもとより、我が国経済社会に大きな影響を与えました。製造拠点の被災やサプライチェーンの寸断、電力不足など、我が国産業にとってかつてない試練となりました。

一方で、被災地における共助、助け合いの広がりや我が国産業の素早い立ち直りは、我が国の底力を示すものと考えています。

本年は、被災地の復興に全力を上げるとともに、我が国経済社会の新たな発展に向けて、一步を踏み出す年とすべく、各般の政策課題に取り組んでまいります。



第一に、国内事業環境の整備を進めてまいります。

国際経済情勢には不透明感があり、また、歴史的な円高など我が国を取り巻く経済情勢には厳しいものがあります。こうした中、我が国における製造業のサプライチェーン強化と我が国の将来の雇用を支える成長分野への投資を促進してまいります。このため、5000 億円の国内立地補助やイノベーション拠点の整備などに取り組むとともに、グローバル企業の研究開発拠点やアジア本社の国内への誘致を促すためのアジア拠点化を推進しております。

かねてからの懸案である法人実効税率の引下げについては、昨年 11 月に税制改正法案が成立し、復興財源として 3 年間の臨時増税付きではあるものの、5%の法人税引下げが決定いたしました。

また、電力需給対策も喫緊の課題であり、経済産業省としては、供給力の確保などに全力で取り組んでまいります。中長期的対策としては、再生可能エネルギーの導入へ向けた取組を行うとともに、最適なエネルギー管理を行うスマートコミュニティなどの普及促進支援などにより、新たなエネルギー産業の胎動を経済成長へとつなげてまいります。

第二に、グローバル市場の成長を我が国の経済成長に取り込むため、さらなる海外需要の獲得を支援してまいります。

インフラ分野については、我が国の高い技術力や運営ノウハウといった強みを生かして、需要拡大が見込まれる新興国市場獲得を目指します。さらに、海外市場を獲得するために JBIC や産業革新機構を通じた海外 M&A を支援してまいります。

また、主要貿易国・投資相手国との高いレベルでの経済連携の推進が重要であり、日中韓 FTA や日 EU・EPA などの経済連携を戦略的かつ多角的に推進していくとともに、TPP については、交渉参加に向けて関係国との協議を進めてまいります。

第三に、自動車産業と並ぶ、我が国の将来のものづくりの基幹となるべき次世代産業の創出を支援してまいります。産業機械課といたしましても、産業用のみならず生活支援や災害対応など、将来に向けて幅広い需要が予想されるロボットの研究開発や国際標準化の取組を推進してまいります。

本年は辰年です。竜は沼の淵に潜み天に昇る時期を待つと言われていています。我が国が雌伏の年を乗り越え天高く昇って行けるよう尽力していく所存です。皆様方におかれましても、本年がより一層の御発展、御活躍の年となることを祈念いたしております。

New Year Message 2012

Toshimitsu Fujiki

Director, Industrial Machinery Division,
Ministry of Economy, Trade and Industry

I wish you a Happy New Year on the beginning of the year 2012.

The Great East Japan Earthquake on March last year had a tremendous influence not only on the disaster area but on Japan's whole economic society.

The disaster of the manufacturing center, the shredded supply chain, the electricity supply shortage, etc. were unprecedented trials for the industries in this country.

On the other hand, we think that the mutual help, the extension of cooperation at the disaster area and the quick recovery of Japan's industries show a real potential power of our country.

We will do our best throughout this year to reconstruct the disaster area and at the same time, to implement the economic and industrial policies and measures to make this year a first step toward a new development of economic society of our country.

First of all, we would like to improve the domestic business environment.

We understand that the global economic situations are quite uncertain and the economic atmosphere around our country, such as the historic sky-high yen seems quite severe.

Under such circumstances, we will promote an investment in the enhancement of supply chain of the manufacturers and also in the growing industries to create the future employment in our country.

For the above purpose, we will invest 500 billion yen in supporting the establishment of domestic location of plants and the improvement of innovation centers and promote Japan as an Asian business hub by attracting global firms for establishing the research and development centers or the headquarters in Asia.

As for a cut of the effective corporate tax rate, which had been a pending issue, the taxation system reform bills enacted on November, 2011 to be reduced by 5%, on condition that provisional tax shall be imposed for three years to be used as financial resources for the reconstruction from the Great East Japan Earthquake.

In addition, the measures for electricity demand-supply stabilization are urgent problems and METI will concentrate its energies on securing adequate supply capability of electricity.

For medium and long term reform of electric power demand-supply structure, METI will strive to introduce renewable energy and also support establishing and spreading out smart communities that provide optimal energy management services, so that we can connect newly created energy industries with the growth of economy.

Secondly, we intend to promote the further acquisition of overseas demands in order to convey the growth of global market to the economic growth of our country.

As for the infrastructure-related industries, we would like to promote exports to the markets of newly developing countries with high potential growth of demands by taking the advantage of Japan's excellent technologies and know-how of operation, etc.

Furthermore, we will strengthen the promotion of overseas M&A through JBIC(Japan Bank for International Cooperation) and Innovation Network Corporation of Japan in order to acquire overseas markets.

It is also important to enhance high-level economic partnership efforts with major market nations and investment partner countries, so we will promote the strategic and comprehensive economic partnerships such as the Japan-China-Korea FTA and Japan-EU EPA and at the same time, will continue discussions with the related nations on participating in TPP negotiations.

Thirdly, we will support the creation of next-generation industries to become the key industry of our country in the future comparable to the automobile industry.

We, Industrial Machinery Division, will push ahead with the research and development and also international standardization of robots that are expected to create various kinds of demands in the future not only for industrial use but for life-support and disaster prevention use.

This year is the year of the dragon.

It is said that the dragon waits the time going up to heaven lurking in the deep pool of lake.

We will do our best to get over the years of biding our time so that our country can also go up highly to heaven.

I wish you all this year of further progress and success.

平成24年賀詞交歓会 New Year Reception 2012

平成24年賀詞交歓会は1月10日(火)17:30より、第一ホテル東京4F「プリマヴェーラ」において、会員約90名、来賓約60名のご出席のもとに盛大に開催されました。

New Year Reception 2012 was held at 17:30 PM on January 10, at the Daiichi Hotel Tokyo, 4F "Primavera" on a grand scale. Approximately 90 members and 60 guests attended and exchanged greetings and enjoyed a pleasant conversation.

まず、千葉会長から、年頭のご挨拶がありました。

First, Mr. Yuzo Chiba, Chairman of JMTIA, delivered a New Year Greetings, as follows;

(ご挨拶の要旨)

皆様、あけましておめでとうございます。

昨年は未曾有の天災と人災に見舞われた年でした。今年は市場動向予測などはしないで、とにかく平穩で普通に商売に集中できる年になることを願いたい。

昨年の日工会による工作機械の受注状況は、1兆3千億円強であり、前年比30%強の増加だった。

我々に関わりのある内需は、4千億円強でやはり30%強の増加で、輸入工作機械および機器に関しても同様な伸びがあって、需要は底堅かったといえると思う。

超円高が続いており、顧客企業の海外進出が加速されると内需が縮小してしまうことが心配される。

国内のものづくり産業への有効な振興施策を、本日ご出席いただいている経済産業省様に是非ともお願いしたい。昨年は企画委員会を再立ち上げして、会員全体、特に若い人達相互のコミュニケーションを図ることにより、協会の活性化につなげていきたい。

いろいろなイベントが計画されているが、ここにご出席いただいている会員企業のトップの方々には、若い人達が参加しやすいように協力していただきたい。

今秋にはJIMTOF2012が開催される。

当協会では537小間の出展申込みがあったが、JIMTOF主催者様にはできるだけ多くの小間を確保していただけるようお願いしたい。

JIMTOF2012に先立って、シカゴショーIMTS2012が開催される。

例年のように、協会の視察団を派遣することになっているので、多数の皆様にご参加いただきたくお願いしたい。

(A summary of speech)

A Happy New Year to you all.

We had the unprecedented natural disasters and man-made disasters last year.

I do not want to predict a market tendency of this year, but wish the year we could concentrate on our business above all else peacefully and normally.

According to JMTBA(Japan Machine Tool Builders' Association), the machine tool orders of last year has reached more than 1,300 billion yen that was a little over 30% increase year-on-year.

The domestic demand of our concern was more than 400 billion yen, also a little over 30% increase that means the orders for the imported machine tools and accessories seemed to increase at the same rate and I think the market was stable last year.

It is worrying that the domestic demand may reduce if our customers would accelerate starting operations overseas due to the continued sky-high yen.

I would like to ask distinguished guests of METI present here today by all means for the effective measures to promote the domestic manufacturing industry.

We made a fresh start of Planning Committee last year to expect the revitalization of JMTIA by promoting a mutual communication among the whole members especially for the younger generation.

We have plans of various kinds of events and would like to ask persons of top management of our member companies present here to cooperate in stimulating the young people to participate in the events easier.

JIMTOF2012 will be held this autumn.

Our association has received applications for 537 booths from members and we appreciate if the organizer



of JMTOF2012 would secure as many booths as possible for us.

Prior to JIMTOF2012, Chicago Show IMTS2012 will be held.

We will dispatch the usual JMTIA import promotion mission to IMTS2012 and the participation of a lot of companies in our mission will be appreciated.



続いて、経済産業省製造産業局産業機械課長、藤木俊光様よりご祝辞をいただいた。

Then, Mr. Toshimitsu Fujiki, Director, Industrial Machinery Division of METI gave a congratulatory address.

(ご祝辞の要旨)

昨年は、東日本大震災とそれに続く福島第一原発事故により、被災地ばかりでなく日本全体が大きな影響を受けた。

これまで自分達が進めてきた政策を問い直さなければいけないような厳しい一年だった。

そんな中で、産業界が一団となってサプライチェーンの寸断や、その

後に起きたタイの洪水などを乗り越えて、日本の生産活動・経済活動が思っていた以上に早く立ち直ったことは、わが国の産業の底力をみたようで大変に心強く感じた。

この一年は震災からの復興を本格化する大事な年であり、皆様のご協力・ご支援をお願いしたい。

日本の産業力・経済力を更に確固たるものにして復興を支えていくことが必要である。

為替の問題等もあるが、この国で世界最高水準のものづくりができる環境をしっかりと確保していく必要がある。第3次補正予算による生産拠点や研究開発拠点の整備を支援する、国内立地補助5千億円に多数の応募をいただいた。厳しい環境ではあるが、この国でもものづくりの基盤を整備していくという気概が感じられる。

同時に、新しい産業を興すことも重要な課題である。

電力供給のあり方やエネルギーシステムはこれから伸びていく分野であり、医療・健康産業・宇宙航空機等の分野で新しい芽を伸ばして、次の日本を支える産業を創っていくことに皆様と一緒に取り組んでいきたい。

日本工作機械輸入協会の皆様には、最先端のいい機械をどんどん販売していただき、わが国の産業を底支えることによって、世界に誇れる技術基盤・生産基盤を再確立していただきたい。

そうした意味から、皆様への期待が大変に高まっていることを認識していただきたい。

(A summary of address by Mr. Toshimitsu Fujiki)

Last year, not only the affected region but also Japan's whole economy had a tremendous influence by the Great East Japan Earthquake and the accidents at the Fukushima No.1 Nuclear Power Station that followed it. It was a really severe year forced us to review the measures that we had ever promoted.

Under such a situation, we felt very much secure to see the reserve strength of industries in our country in the fact that Japan's daily manufacturing and economic activities had recovered earlier than our expectation, overcoming the shredded supply chain and a deluge happened later in Thailand by working together among all industries.

This year is an important year that the reconstruction from the earthquake disaster will come to be taken more seriously and your cooperation and support will be appreciated.

It is requested to make Japan's power of industry and economy firmer and stronger to support the reconstruction.

Though we must consider the problems of exchange rate, it is necessary to ensure the environment enables us to manufacture the products of world highest level.

We have received many responses to the subsidies of 500 billion yen for domestic locations included in the Third Supplementary Budgets of FY2011 to support the improvement of production centers and research and development centers.

I can feel the guts to improve the bases of manufacturing in this country in spite of severe circumstances.

It is also an important problem to create new industries at the same time.

An ideal way for electricity supply and energy system will be the growing field in future and we will strive to create new industries to support next generation of Japan in cooperation with you, by promoting the growth of budding industries in the field of medical, health care, aerospace, etc.

We expect all members of JMTIA to expand furiously sales of excellent machinery with the most advanced technologies and reestablish the firm base of technology and production that we can be proud of in the world, by supporting the industries in our country from the bottom.

From such a point of view, you are requested to recognize that we are expecting very much of you.

乾杯 "Toast"



スイス大使館商務担当参事官、スイス・ビジネス・ハブ日本代表のロジェ・ツビンデン様に乾杯のご発声をお願いした。

Mr. Roger Zbinden, Counsellor-Trade and Commerce, Embassy of Switzerland, Head, Swiss Business Hub Japan proposed a toast in Japanese.

(日本語によるご挨拶の要旨)

2011年は東日本大震災により大きな被害を蒙った日本だけでなく、ヨーロッパ、米国など世界の経済が混乱した。円高により輸出企業は大きな打撃を受け、投資の手控えが強まって、工作機械産業に悪影響があった。

2012年は日本の国民と経済にとって良い年になるよう心から祈ります。

日本工作機械輸入協会にとっては、特に11月にはJIMTOF2012が開催される重要な年です。

JIMTOFは日本経済が元気であることをアピールするいいチャンスだと思う。

皆様のご健康と益々のご発展をお祈りいたしまして……乾杯！

(A summary of speech in Japanese)

In the year of 2011, the world economy not only in Japan terribly damaged by the Great East Japan Earthquake but also in Europe, USA, etc. has been thrown into confusion.

The export companies have been hit hard by strong yen and the reduced investment had a bad influence on the machine tool industry.

I wish the year of 2012 prosperous for the Japanese nation and economy.

It is an important year, especially to JMTIA since JIMTOF2012 will be held in November.

I think it would be a good chance to make an appeal for the favorable Japanese economy.

I wish your health and further progress for all of you here. - - - - "KANPAI"



中締め "Closing Remarks"



野中副会長による中締めのご挨拶と三本締めにより閉会となった。

The reception was concluded by the closing remarks and usual hand clapping by Mr. H. Nonaka, Vice Chairman of JMTIA.

(ご挨拶の要旨)

これから日本が生き延びていくには、外国の富を日本へ持ち込むことである。また、ビジネスを成功させるポイントは、エクセレントカンパニー、GEの経営者だったジャック・ウェルチによれば、第一にニッチなマーケットに世界最高のものを販売すること。第二には、スピードであり、第三には、やる気であるとされていた。

日本はスピードとやる気の面で、他の新興国より劣っているようだ。

日本をエクセレントカントリーにするには、基本に戻って、ニッチなマーケットにスピードとやる気をもってチャレンジすることが重要である。……三本締め

(A summary of address)

It would be the way of survival for Japan in future to bring the foreign prosperity in Japan.

According to Mr. John Francis "Jack" Welch Jr., ex-CEO of "Excellent Company" GE, there are three keys to success in business, the first is to sell the products of the world highest quality for the niche markets, the second is speed and the third is motivation.

Japan seems to be worse than other developing countries in speed and motivation.

In order to make Japan excellent country, it is important to get back to the basics of business and promote the sales for the niche markets with speed and motivation. - - - - hand clapping

★ JIMTOF2012 第2回協賛団体説明会の開催

The 2nd Briefing of JIMTOF2012 was held.

平成24年1月24日(火)に第2回協賛団体説明会が、機械振興会館B3-2号室にて開催された。

The 2nd briefing of JIMTOF2012 to the cooperating organizations was held on Tuesday, January 24 at Kikai Shinko Bld., B3-2 Room.

* 出展申込状況について

- ①現時点での総申込小間数は5,827小間で、これを総小間数5,000小間に調整する。
申込社数は604社で、前回よりも23社増加した。
- ②小間数の調整は、過去3回(06, 08, 10年)の出展実績を各出展者の上限小間数とする。
過去最大出展小間数を上回る出展者については、最大小間数まで引き下げる。
過去最大出展小間数を下回る出展者については、申込み小間数を適用する。

* 出展位置(ゾーニング)について

- ①出展ゾーンは基本的にほとんど前回どおりとなる。
東展示棟には、「工作機械」、「鍛圧機械」、「制御装置及びコンピュータシステム」を配置する。
- ②西展示棟1階には、西1ホールに「超硬工具」、「特殊鋼工具」、西2ホールに「工作機器」を配置する。
アトリウムは、「特殊鋼工具」、「超硬工具」の一部及び出版関連を配置する。
- ③西展示棟4階には、西3ホールに「精密測定機器」、「光学測定機器」、「試験機器」、「工作機器の一部」および「その他の関連製品」を配置する。

* 今後のスケジュール

- 3月末 : 申込金納付期限、小間割決定・通知 第2次請求書発送
 5月初旬 : 小間代金支払期限 ・出展者正式決定
 5月中旬～6月 : 出展者説明会 8月～10月 : 各種申請書類提出
 10月21日(日)～ : 搬入期間
 11月 1日(木)～11月6日(火) : JIMTOF2012 会期

*Report of the current booth application

- ①The total number of booths currently applied is 5,827 which shall be reduced to 5,000.
The number of exhibitors is 604 that increased by 23 companies than the previous.
- ②The adjustment of number of booth shall be executed by putting the past three records for 2006, 2008 and 2010 to the upper limit of number of booth.
The number of booth shall be reduced to the number of past upper limit for the exhibitor that exceeds the past record.
The number of booth shall be maintained for the exhibitor that does not exceed the past upper limit record.

*Regarding the zoning of booth

- ①The zone of exhibition is basically same as the previous.
“Machine Tools”, “Forming Machines” and “Control & Computer System” will be exhibited at East Hall.
- ②On the 1F of West Hall, “Carbide Tools” and “High Speed Steel Tools” will be exhibited at West-1 and “Machine Accessories” will be at West-2. Some portions of “Carbide Tools” and “High Speed Steel Tools”, and “Publications” will be at Atrium.
- ③On the 4F of West Hall, “Precision Measuring Instruments”, “Optical Measuring Instruments”, “Testing Machinery”, “A portion of Machine Accessories” and “Other Associated Machinery and Equipment” will be exhibited at West-3.

*An outline of schedule

- End of March : Payment deadline for the half amount. Notification of the booth location
 Early May : Payment deadline for the total booth rental fees, Final acceptance of exhibitors
 Middle May to June : Exhibitor Briefing by the organizer
 August to October : Submit all of the application documents for services
 October 21 (Thu.) ~ : Delivery period
 November 1 (Thu.) to November 6 (Tue.) : Date of JIMTOF2012

JIMTOF2012 出展申込小間数決定 Final Booth Application to JIMTOF2012

JMTIA会員によるJIMTOF2012への出展申込みは、前回の実績を120小間上回る537小間になった。主催者により各協賛団体の出展者の過去3回のJIMTOF(2006, 08, 10)への出展実績小間数を最大値として、各協賛団体の出展小間数を調整し、JMTIAには、454小間が提示された。JMTIA会員出展者による再調整の結果、最終的な小間数は下記のとおり決定された。

The number for booth application to JIMTOF2012 by JMTIA members has reached 537, exceeding that for the previous JIMTOF2010 by 120 booths.

The organizer offered the number of booth to the individual cooperating organization after adjusting the number of booth applied by the exhibitors of each cooperating organization putting an upper limit on the highest record of booth application for the previous JIMTOF2006,2008 and 2010 and allocated 454 booths to JMTIA.

The allocation of booth to JMTIA member companies after the readjustment of 454 booths has been finally fixed as follows;

	会社名	Company Name	小間数 No. of booths
1	株式会社アジェ・シャルミー・ジャパン	AGIE CHARMILLES Japan LTD.	14
2	株式会社キャプテンインダストリーズ	CAPTAIN INDUSTRIES INC.	19
3	株式会社シーケービー	CKB CORPORATION	15
4	株式会社ユーロテクノ	EURO TECHNO INC.	10
5	藤田商事株式会社	FUJITA SHOJI Co., Ltd.	10
6	グリーソン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	25
7	株式会社ゴーショー	GOSHO CO., LTD.	14
8	伊藤忠マシンテクノス株式会社	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.	8
	伊藤忠マシンテクノス株式会社 (HFO)	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP. (HFO)	8
9	日本クリングベルグ株式会社	KLINGELNBERG (JAPAN) LTD.	18
10	マーポス株式会社	MARPOSS K.K.	15
11	NKワークス株式会社	NK WORKS CO., LTD.	15
12	株式会社エスアンドエフ	S & F INC.	16
13	株式会社エス・ティー・シー	SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.	10
14	システム・スリーアール日本株式会社	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	8
15	株式会社高田商会	TAKATA & CO., LTD.	3
16	フォルマー・ジャパン株式会社	Vollmer Japan Corporation	8
17	ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan K.K.	20
18	YKT株式会社	YKT CORPORATION	50
19	ブラザー・スイスループ・ジャパン株式会社	BLASER SWISSLUBE JAPAN CO., LTD	5
20	BPジャパン株式会社	BP Japan K.K.	5
21	ダイナミックツール株式会社	DYNAMIC TOOLS CORPORATION	8
22	株式会社ダイマック	DIMACH CO., LTD.	2
23	株式会社エロワ日本	EROWA NIPPON LTD.	6
24	フックスジャパン株式会社	FUCHS JAPAN LTD.	10
25	福田交易株式会社	FUKUDA CORPORATION	24
26	ガンロ精機株式会社	GANRO INDUSTRIAL CORP. (JAPAN)	4
27	ハイウィン株式会社	HIWIN CORPORATION	30
28	株式会社ムラキ	MURAKI LTD.	8
29	株式会社ノア	NOAH CORPORATION	15
30	大阪工機株式会社	OSAKA KOHKI CO., LTD.	15
31	株式会社ライノス	Rhinos Co., Ltd.	2
32	リタル株式会社	Rittal K.K.	7
33	シュンク・ジャパン株式会社	SCHUNK Intec K.K.	15
34	SMW-AUTOBLOK株式会社	SMW-AUTOBLOK JAPAN K.K.	9
35	三宝精機株式会社	SANPO SEIKI Co., Ltd.	3
	合計	Total	454

スイス・デーの開催

*スイス・デー：2012年11月2日(金)
Swiss Day : November 2, 2012 (Friday)

昼食会
Luncheon

★ 企画委員会の活動

Activities of Planning Committee

★ 第4回企画委員会および忘年会の開催

The 4th Planning Committee Meeting and a Year-End Party

平成23年12月6日(火)にオカモトヤ会議室において、第4回企画委員会が開催された。

- * 会員企業の施設見学および一般企業の工場見学について討議した。
- * セミナーおよび講演会の開催について討議した。
- * 東京における懇親会として、ボウリング大会を開催することになった。
- * 委員会の後の忘年会には、23社の52名が参加して懇親を深めた。

The 4th Planning Committee Meeting was held at the conference room of Okamotoya on Dec. 6, 2011.

- * Discussion about factory tour of a JMTIA member company and a general corporation.
- * Discussion about seminar and a lecture meeting.
- * Decided to hold a social meeting for bowling in Tokyo.
- * After the meeting, a Year-End party was held and 52 persons of 23 members participated in the party to cultivate friendship.



第4回企画委員会
The 4th Planning Committee Meeting



忘年会
A Year-End Party



忘年会における会社紹介
Presentation by Members

★ 平成24年1月度企画委員会 The Planning Committee Meeting held in January 2012

平成24年1月16日(火)に開催された企画委員会において、3月12日(月)に懇親ボウリング大会を開催することが決定された。場所は、品川プリンスホテルボウリングセンターで、参加予定人数を60名と決定された。また、年間の各種企画について討議された。

It was decided by the Planning Committee Meeting held on Tuesday, January 16, 2012 to hold a social meeting for bowling on March 12 at Shinagawa Prince Hotel Bowling Center and the number of participation was 60 persons.

And also the various plans of annual activities of the Planning Committee were discussed.

★ 平成24年2月度企画委員会 The Planning Committee Meeting held in February 2012

平成24年2月13日(月)に開催された企画委員会において、懇親ボウリング大会の詳細について討議された。また、提案された各種企画案について具体的に以下のように決定された。

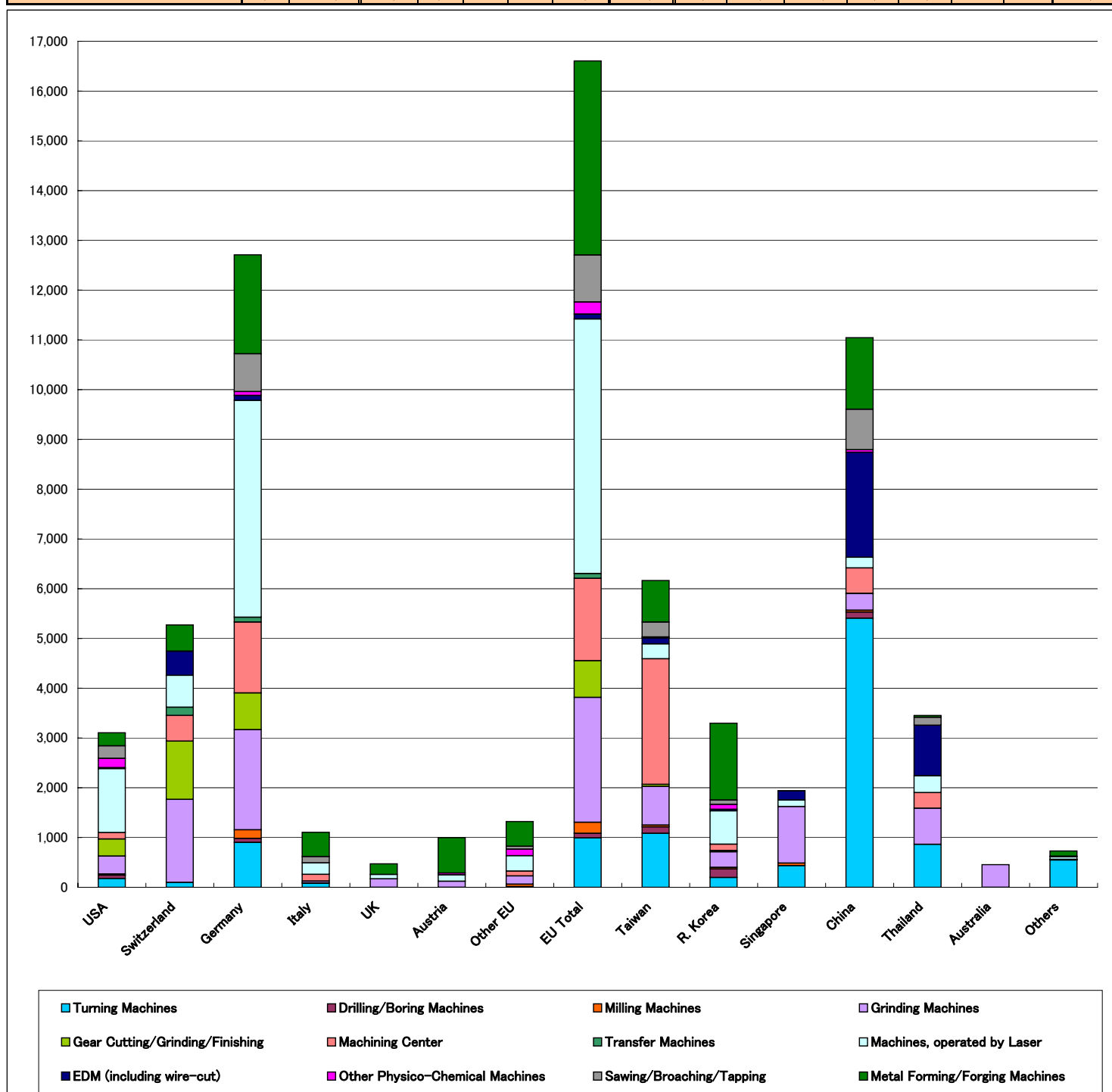
The details of a social meeting for bowling were discussed at the Planning Committee Meeting held on Monday, February 13, 2012 and the various kinds of activities proposed by members were made more specific, as follows;

- * 平成24年5月～6月 一般企業訪問として、FANUCに工場見学を依頼する。
In May or June, 2012: JMTIA will ask FANUC for factory tour as a visit to a general corporation.
- * 平成24年7月 中部地区の会員企業訪問及び懇親会を開催する。
In July, 2012: It was decided to visit a member company of JMTIA in the Chubu district and hold a social meeting to cultivate friendship.
- * 平成24年12月 忘年会を開催する。
In December, 2012: It was decided to hold a Year-End party.
- * 平成25年2月～3月 懇親ボウリング大会を開催する。
In February or March, 2013: It was decided to hold a social meeting for bowling.

Machine Tool Import to Japan in 2011

Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association
(Unit : Million Yen)

	USA	Switzerland	Germany	Italy	UK	Austria	Other EU	EU Total	Taiwan	R. Korea	Singapore	China	Thailand	Australia	Others	Total
Turning Machines	177	100	904	82	0	0	8	994	1,085	197	436	5,409	865	0	547	9,810
Drilling/Boring Machines	67	0	79	7	0	0	6	92	129	174	0	124	0	0	2	588
Milling Machines	24	0	172	0	0	0	49	221	37	31	51	36	0	0	1	401
Grinding Machines	359	1,668	2,013	38	170	121	166	2,508	777	310	1,136	332	724	454	7	8,275
Gear Cutting/Grinding/Finishing	343	1,170	739	0	0	0	0	739	41	29	0	7	0	0	0	2,329
Machining Center	130	515	1,423	133	0	0	98	1,654	2,524	126	0	511	315	0	4	5,779
Transfer Machines	0	166	97	0	0	0	0	97	0	0	0	0	0	0	0	263
Machines, operated by Laser	1,284	639	4,356	231	88	130	309	5,114	300	668	132	214	338	0	54	8,743
EDM (including wire-cut)	21	486	100	0	0	0	0	100	119	32	185	2,110	1,014	0	0	4,067
Other Physico-Chemical Machines	186	0	78	0	1	35	130	244	18	99	0	51	0	0	2	600
Sawing/Broaching/Tapping	251	1	760	127	0	0	58	945	299	88	0	812	162	0	9	2,567
Metal Cutting Machine Tool	2,842	4,745	10,721	618	259	286	824	12,708	5,329	1,754	1,940	9,606	3,418	454	626	43,422
Metal Forming/Forging Machines	263	526	1,989	486	213	711	498	3,897	836	1,544	1	1,439	35	0	103	8,644
Total	3,105	5,271	12,710	1,104	472	997	1,322	16,605	6,165	3,298	1,941	11,045	3,453	454	729	52,068



Note : Dry Etching Machine is not included.

Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

主な工作機械の国別輸入金額 Machine Tools imported to Japan in 2011

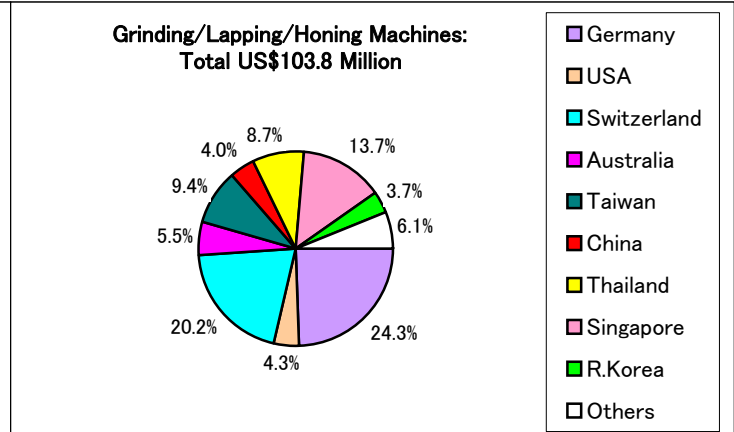
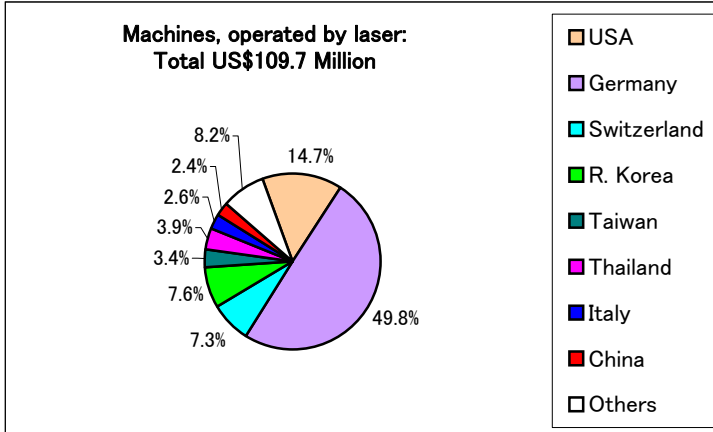
Japan Mchine Tool Importers' Association

(%) shows comparison with 2010

Conv. US\$1.00=¥79.7

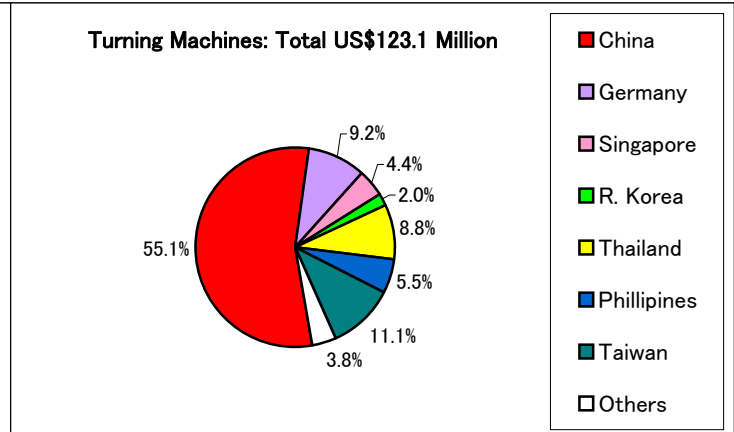
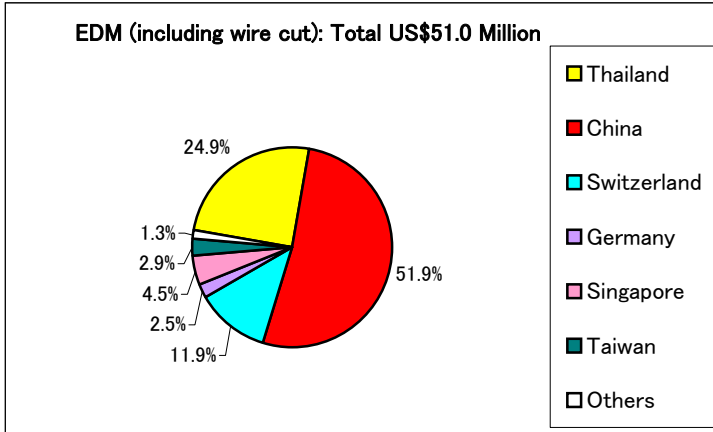
レーザー応用機器 : 87.4億円 (223.0%)

研削盤(ラッピング、ホーニングを含む) : 82.8億円 (150.6%)



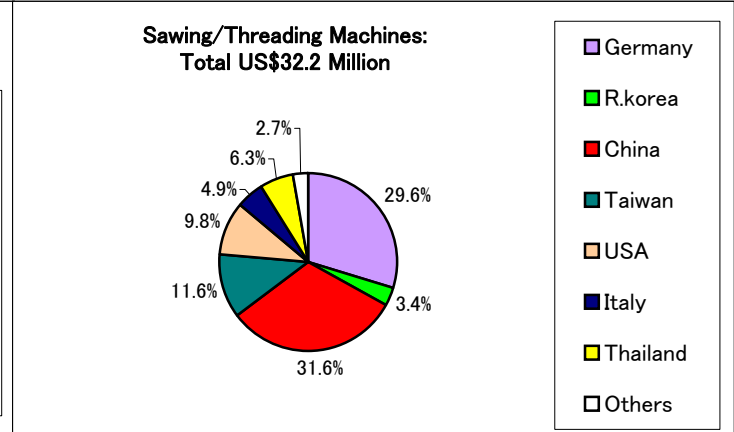
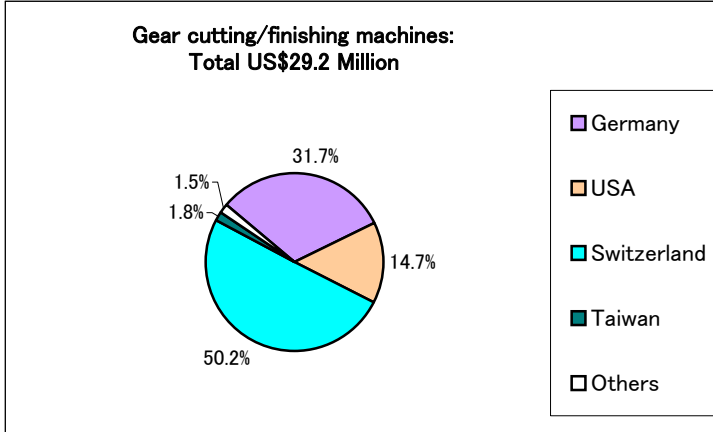
放電加工機(ワイヤーカットを含む) : 40.7億円 (131.4%)

旋盤 : 98.1億円 (140.6%)



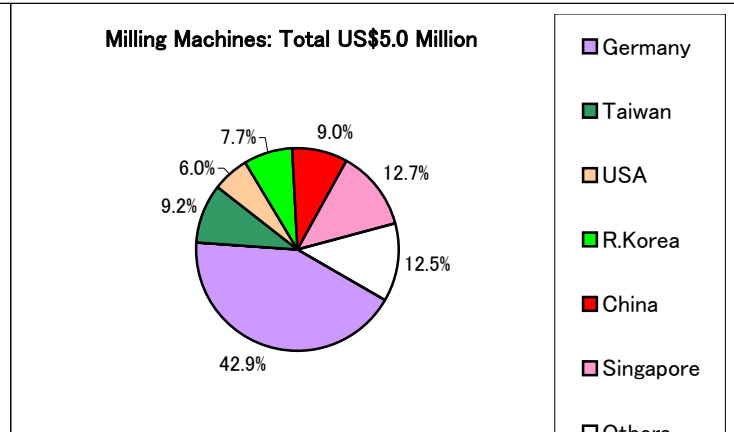
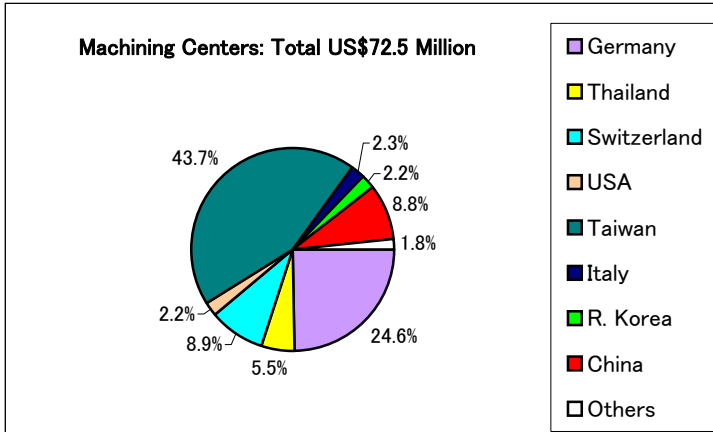
歯車加工機 : 23.3億円 (128.9%)

鋸盤、ねじ切り機等 : 25.7億円 (130.0%)



マシニング・センター : 57.8億円 (180.0%)

フライス盤 : 4.0億円 (37.8%)



主な鍛圧機械及び測定・検査機器の国別輸入金額

日本工作機械輸入協会

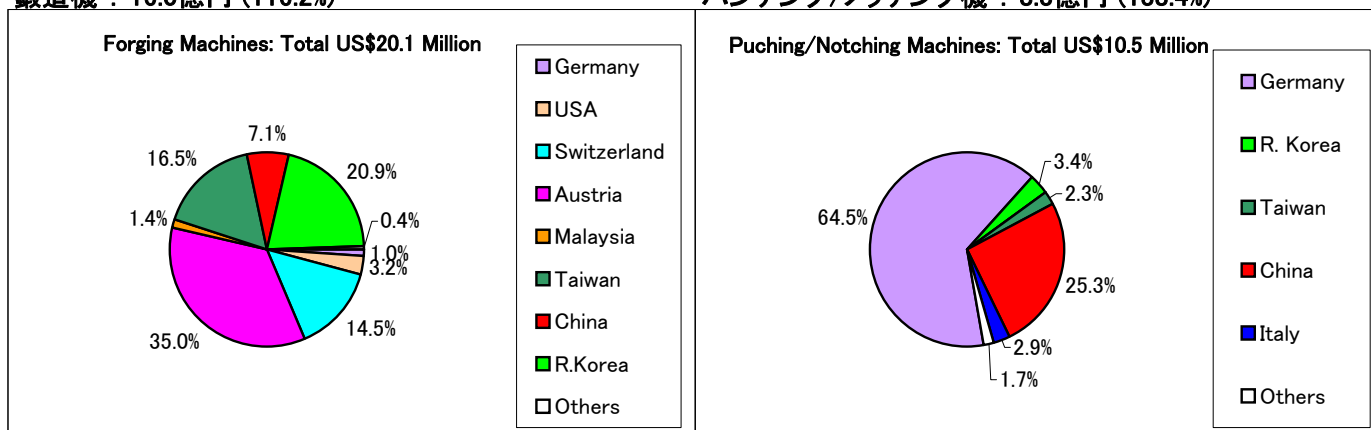
Metal Forming/Forging machines & Measurement/Inspection Instruments, imported to Japan in 2011

(%) shows comparison with 2010

conv. US\$1.00=¥79.7

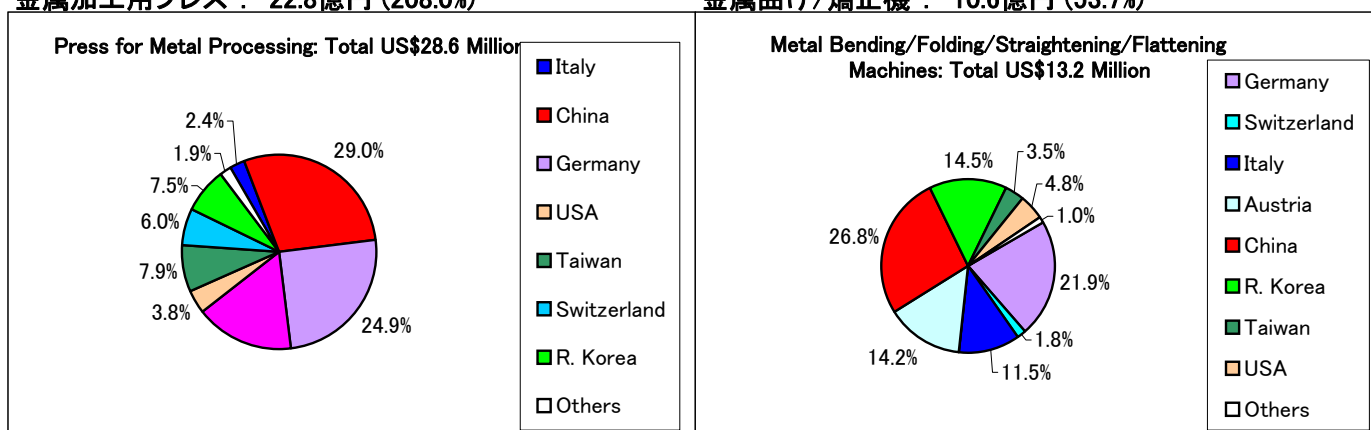
鍛造機 : 16.0億円 (116.2%)

パンチング/ノッチング機 : 8.3億円 (138.4%)



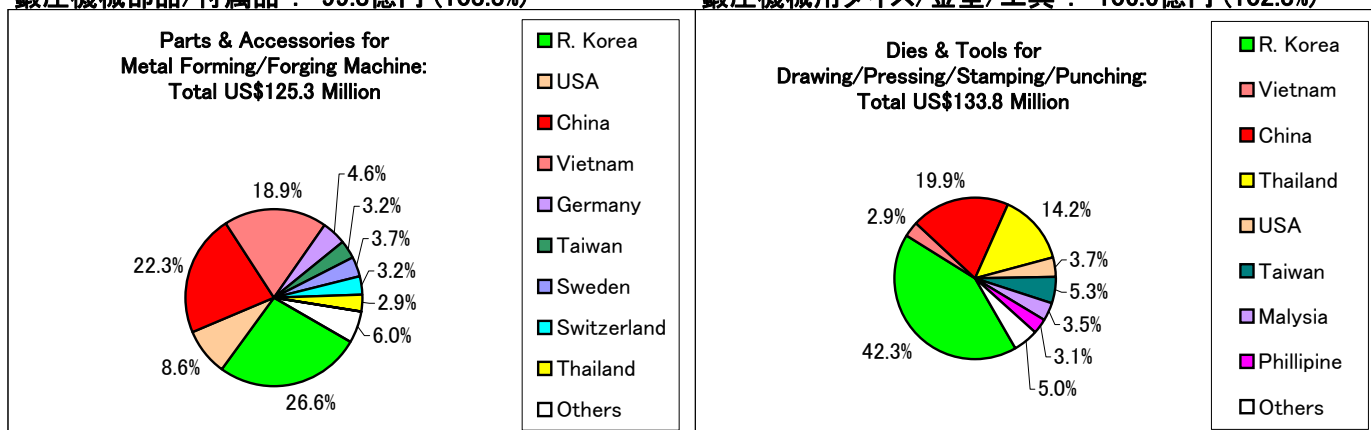
金属加工用プレス : 22.8億円 (208.0%)

金属曲げ/矯正機 : 10.6億円 (53.7%)



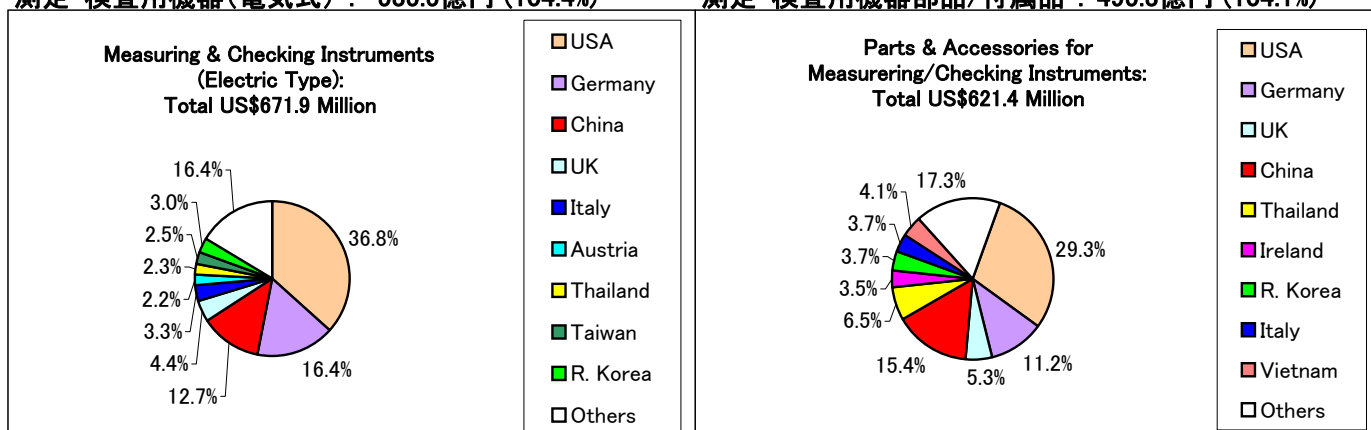
鍛圧機械部品/付属品 : 99.8億円 (103.3%)

鍛圧機械用ダイス/金型/工具 : 106.6億円 (102.3%)



測定・検査用機器(電気式) : 535.5億円 (104.4%)

測定・検査用機器部品/付属品 : 495.3億円 (104.1%)



Source: Customs Clearance Record by Min. of Finance

切削工具及び付属機器類の国別輸入金額

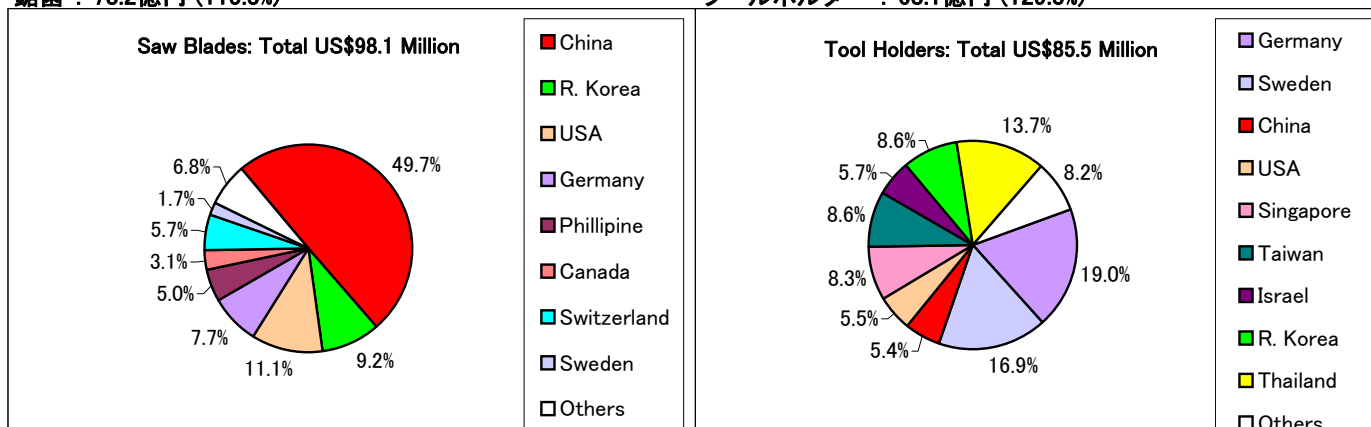
Cutting Tools & Accessories imported to Japan in 2011

(%) shows comparison with 2010

Conv. US\$1.00=¥79.7

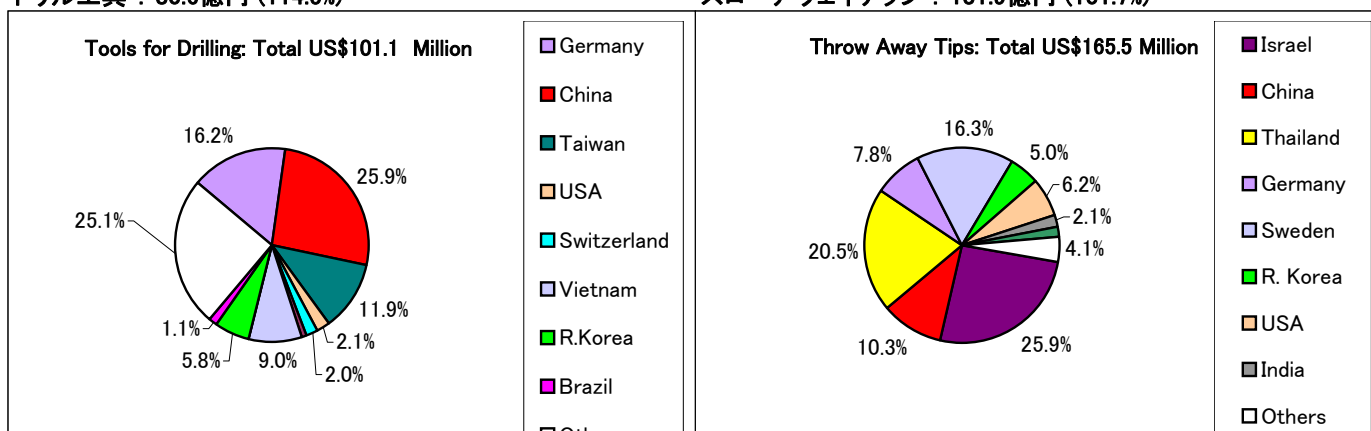
鋸歯 : 78.2億円 (115.3%)

ツールホルダー : 68.1億円 (129.3%)



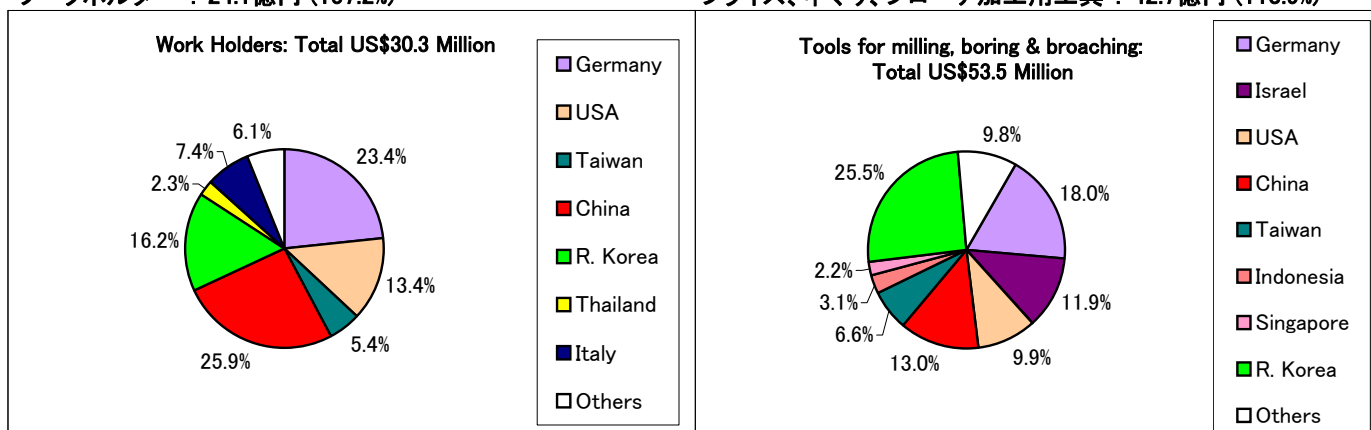
ドリル工具 : 80.6億円 (114.5%)

スローアウェイチップ : 131.9億円 (101.7%)



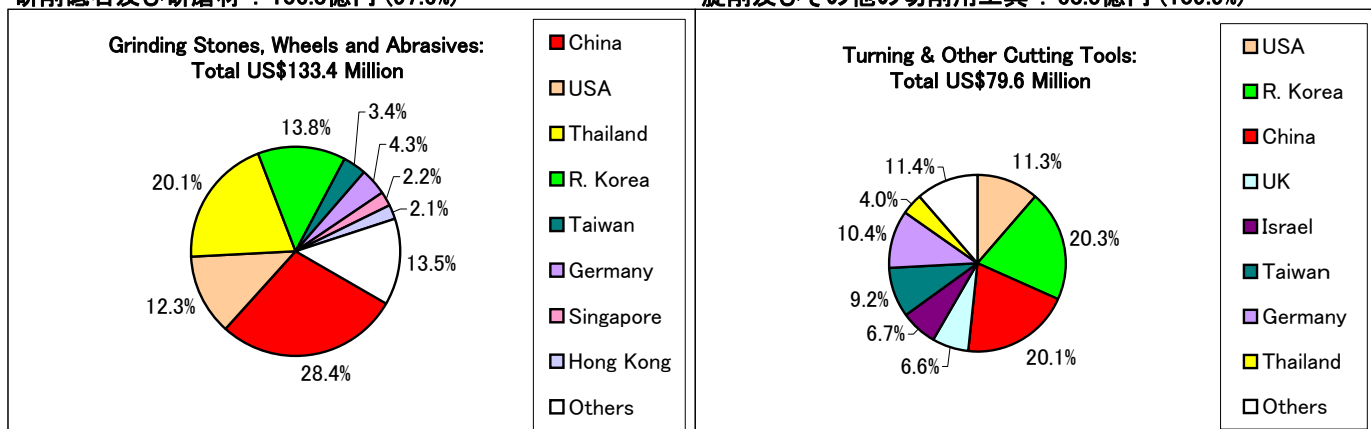
ワークホルダー : 24.1億円 (157.2%)

フライス、中ぐり、ブローチ加工用工具 : 42.7億円 (113.9%)



研削砥石及び研磨材 : 106.3億円 (97.6%)

旋削及びその他の切削用工具 : 63.5億円 (109.9%)



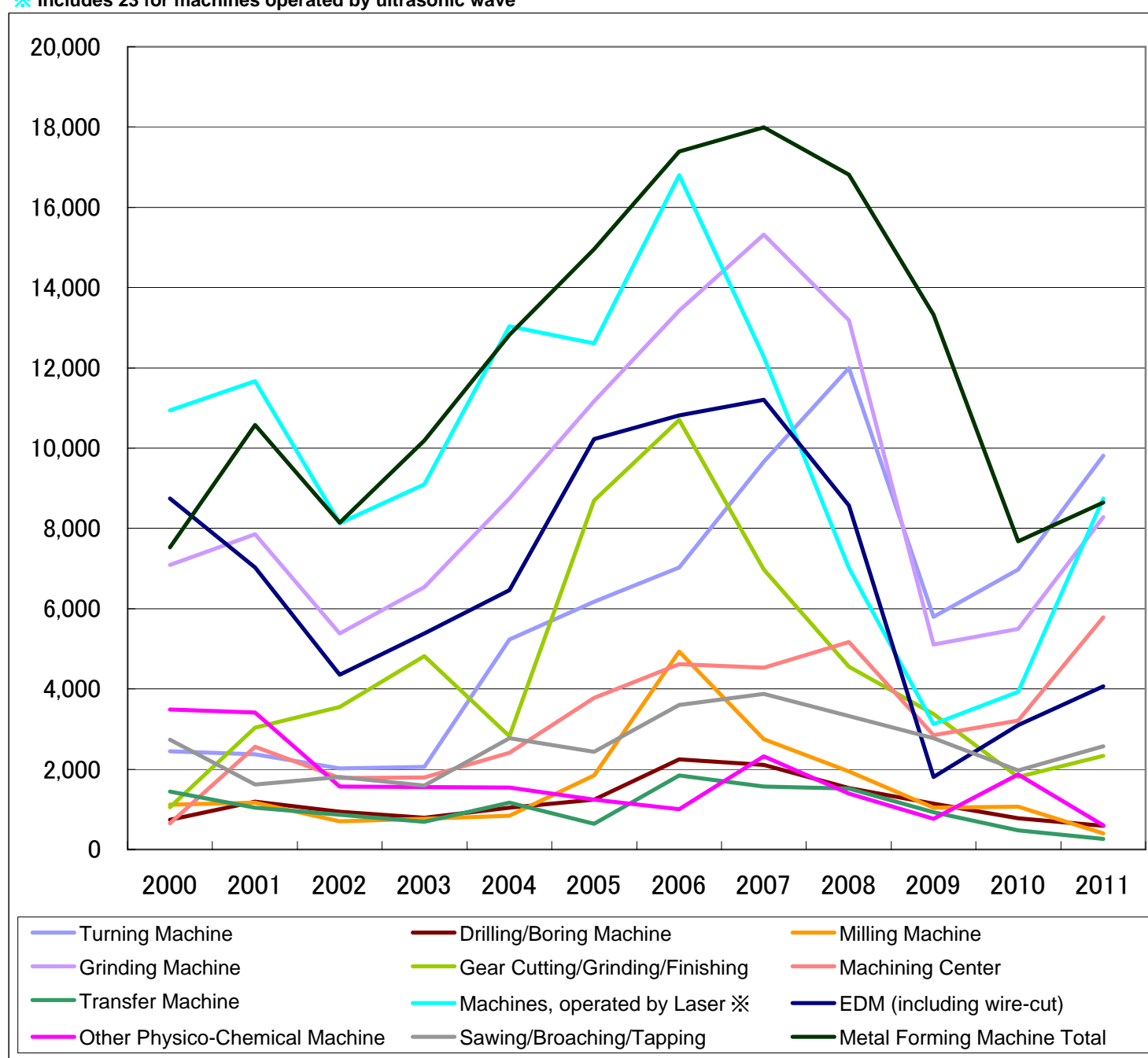
Source: Customs Clearance Record by Min. of Finance

Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Turning Machine	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177	7,026	9,662	11,999	5,796	6,975	9,810
Drilling/Boring Machine	738	1,192	944	787	1,040	1,246	2,250	2,112	1,529	1,142	778	588
Milling Machine	1,120	1,171	705	770	841	1,846	4,931	2,751	1,951	1,037	1,061	401
Grinding Machine	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164	13,428	15,321	13,190	5,108	5,496	8,275
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701	10,699	6,982	4,556	3,381	1,807	2,329
Machining Center	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777	4,620	4,528	5,167	2,851	3,210	5,779
Transfer Machine	1,442	1,041	871	685	1,172	645	1,845	1,573	1,516	929	478	263
Machines, operated by Laser ※	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612	16,797	12,267	7,020	3,129	3,921	8,743
EDM (including wire-cut)	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223	10,817	11,202	8,569	1,801	3,095	4,067
Other Physico-Chemical Machine	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240	1,008	2,321	1,388	762	1,871	600
Sawing/Broaching/Tapping	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428	3,598	3,882	3,329	2,771	1,974	2,567
Metal Cutting Machine Tool Total	40,469	42,939	31,126	35,088	46,104	60,059	77,019	72,601	60,214	28,707	30,666	43,422
Metal Forming Machine Total	7,523	10,577	8,138	10,193	12,829	14,961	17,391	17,997	16,815	13,322	7,679	8,644
Machine Tool, Total	47,992	53,516	39,264	45,281	58,933	75,020	94,410	90,598	77,029	42,029	38,345	52,066

※ includes 23 for machines operated by ultrasonic wave



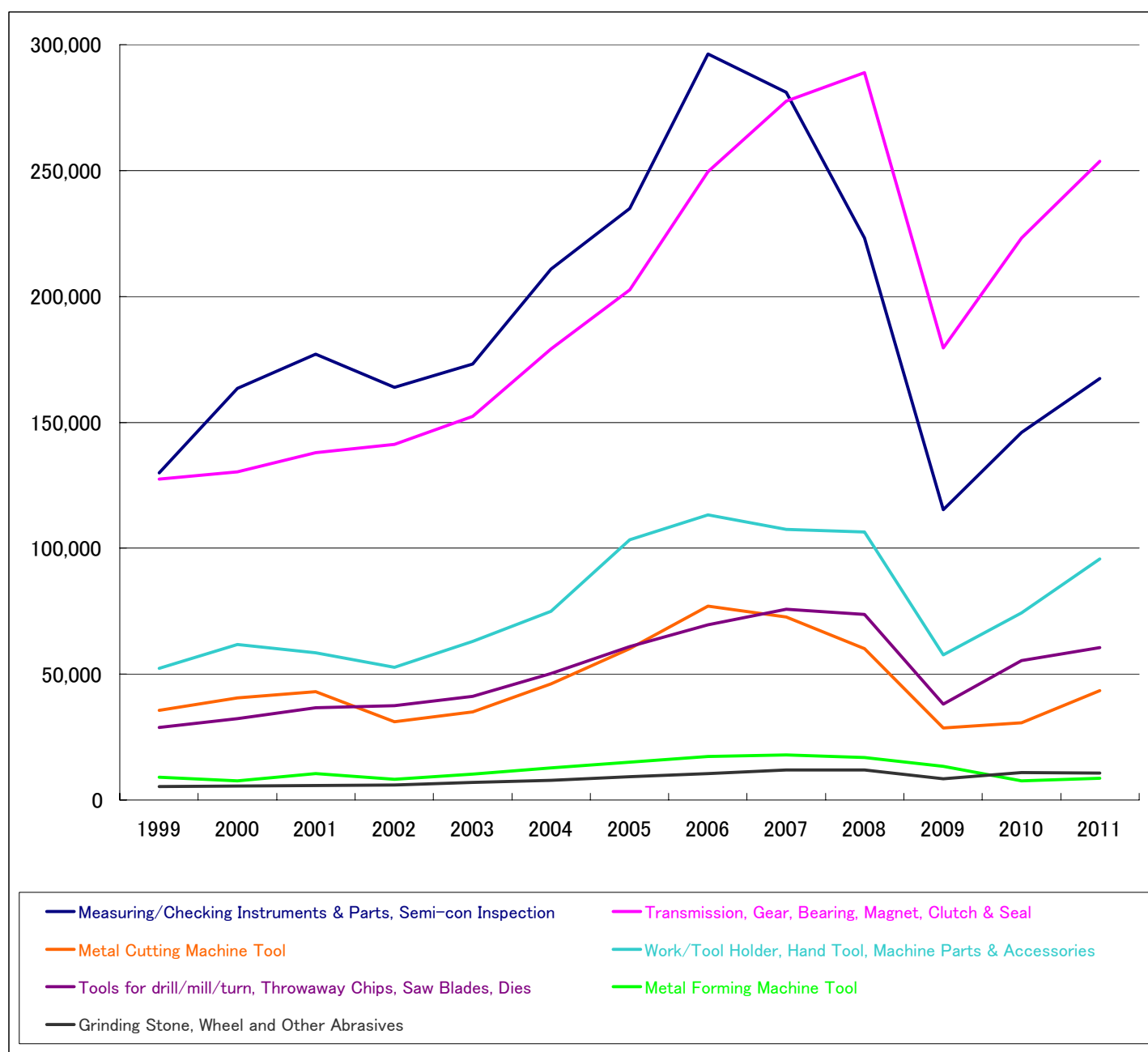
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Note : Dry Etching Machines are excluded

Import of Machine Tools and Peripheral Products to Japan

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Measuring/Checking Instruments & Parts, Semi-con Inspection	129,987	163,438	177,175	163,801	173,225	210,791	234,965	296,338	281,099	223,220	115,337	145,986	167,368
Transmission, Gear, Bearing, Magnet, Clutch & Seal	127,505	130,321	138,007	141,192	152,343	179,073	202,533	249,540	277,560	288,940	179,447	223,242	253,655
Tools for drill/mill/turn, Throwaway Chips, Saw Blades, Dies	28,831	32,366	36,557	37,479	41,136	50,211	61,022	69,603	75,743	73,704	38,021	55,325	60,621
Work/Tool Holder, Hand Tool, Machine Parts & Accessories	52,254	61,833	58,402	52,652	62,992	75,038	103,434	113,232	107,522	106,494	57,728	74,251	95,806
Grinding Stone, Wheel and Other Abrasives	5,399	5,566	5,697	6,070	7,088	7,907	9,339	10,555	11,906	12,041	8,485	10,895	10,634
Metal Cutting Machine Tool	35,624	40,469	42,939	31,126	35,088	46,105	60,059	77,019	72,601	60,214	28,707	30,666	43,422
Metal Forming Machine Tool	9,146	7,523	10,577	8,138	10,243	12,829	14,961	17,391	17,997	16,815	13,322	7,679	8,644



Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Note : Dry Etching Machines are excluded

日本工作機械輸入協会会員名簿 MEMBERS' LIST

2012年2月29日現在
February 29, 2012

(ABC 順)

(in alphabetical order)

	*	会 社 名	Company Name	TEL	FAX
1	M	株式会社アジェ・シャルミー・ジャパン	AGIE CHARMILLES Japan LTD.	045-450-1684	045-450-1697
2	M	株式会社キャプテンインダストリーズ	CAPTAIN INDUSTRIES INC.	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M	株式会社シーケービー	CKB CORPORATION	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M	株式会社ユーロテクノ	EURO TECHNO INC.	03-3391-1311	03-3391-1310
5	M	藤田商事株式会社	FUJITA SHOJI Co.,Ltd.	047-351-3341	047-351-2214
6	M	グリーソン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	03-5560-2801	03-5560-2955
7	M	株式会社ゴショー	GOSHO CO., LTD.	03-5911-6333	03-5911-8107
8	M	伊藤忠マシテクス株式会社	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.	03-3506-3511	03-3506-3520
9	M	日本クリングヘルグ株式会社	KLINGELNBERG (JAPAN) LTD.	045-473-6061	045-473-6218
10	M	レイボルド株式会社	LEYBOLD CO., LTD.	03-3272-1861	03-3281-4490
11	M	マーボス株式会社	MARPOSS K.K.	03-3772-7011	03-3772-7093
12	M	NKワークス株式会社	NK WORKS CO., LTD.	03-3864-5411	03-3864-6752
13	M	株式会社エスアンドエフ	S & F INC.	03-5714-5050	03-5714-5066
14	M	株式会社エス・ティー・シー	SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.	03-5537-0050	03-5537-0052
15	M	システム・スリーアル日本株式会社	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	03-5840-7383	03-5840-8723
16	M	株式会社高田商会	TAKATA & CO., LTD.	03-3254-2681	03-3252-2865
17	M	フォルマー・ジャパン株式会社	Vollmer Japan Corporation	048-640-6363	048-640-6330
18	M	ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan KK	0566-71-1666	0566-71-1668
19	M	YKT株式会社	YKT CORPORATION	03-3467-1251	03-3485-7990
20	T	ブラザー・スイスルーフ・ジャパン株式会社	BLASER SWISSLUBE JAPAN CO., LTD.	03-5846-3195	03-5846-3196
21	T	BPジャパン株式会社	BP Japan K.K.	03-5719-7214	03-5435-2273
22	T	ダイナミックツール株式会社	DYNAMIC TOOLS CORPORATION	0774-98-0518	0774-98-0558
23	T	株式会社ダイマック	DIMACH CO., LTD.	03-3761-1121	03-3761-1131
24	T	株式会社エロワ日本	EROWA NIPPON LTD.	03-3437-0331	03-3437-0353
25	T	フックス ジャパン株式会社	FUCHS JAPAN LTD.	047-498-3200	047-492-2416
26	T	福田交易株式会社	FUKUDA CORPORATION	03-5565-6811	03-5565-6816
27	T	ガンロ精機株式会社	GANRO INDUSTRIAL CORP. (JAPAN)	052-768-7975	052-768-7976
28	T	ハイウィン株式会社	HIWIN CORPORATION	078-262-5413	078-262-5686
29	T	マール・ジャパン株式会社	Mahr Japan Co., Ltd.	045-540-3591	045-540-6252
30	T	株式会社ムラキ	MURAKI LTD.	03-3273-7511	03-3281-2243
31	T	株式会社ノア	NOAH CORPORATION	03-3845-0811	03-3845-0814
32	T	大阪工機株式会社	OSAKA KOHKI CO., LTD.	06-6765-8202	06-6762-3138
33	T	株式会社ライノス	Rhinos Co., Ltd.	06-6766-7770	06-6766-7778
34	T	リタール株式会社	Rittal K.K.	045-478-6801	045-478-6880
35	T	シェフラー・ジャパン株式会社	Schaeffler Japan Co.,Ltd.	045-476-5900	045-476-5921
36	T	シュンク・ジャパン株式会社	SCHUNK Intec K.K.	03-3774-3731	03-3776-6500
37	T	シーメンス・ジャパン株式会社	Siemens Japan K.K.	0120-996-095	03-5423-8732
38	T	SMW-AUTOBLOK株式会社	SMW-AUTOBLOK K.K.	052-504-0203	052-504-0205
39	R	飯田電機工業株式会社	IIDA ELECTRICAL WORKS Co., Ltd.	03-3409-3331	03-3409-3827
40	R	三宝精機工業株式会社	SANPO SEIKI Co., Ltd.	045-822-3561	045-824-0151
41	S	株式会社ヤマザキ工業	Yamazaki Kogyo Co., Ltd.	03-5305-5091	03-5305-5092
42	H	米国大使館 商務部	Commercial Section, American Embassy	03-3224-5086	03-3589-4235
43	H	英国大使館 商務部	Commercial Department, British Embassy	03-5211-1168	03-3265-5580
44	H	フランス大使館 企業振興部	French Trade Commission, Embassy of France	03-5798-6108	03-5798-6082
45	H	ドイツ連邦共和国大使館 経済部	Economic Department, Embassy of Germany	03-5791-7700	03-5791-7746
46	H	在日ドイツ商工会議所	German Chamber of Commerce and Industry in Japan	03-5276-8720	03-5276-8733
47	H	イタリア貿易振興会	Italian Trade Commission	03-3475-1401	03-3475-1440
48	H	スペイン大使館 商務部	Economic and Commercial Office, Embassy of Spain	03-5575-0431	03-5575-6431
49	H	スイス・ビジネス・ハブ 日本事務所	Swiss Business Hub Japan	03-5449-8400	03-3473-6090
50	H	台湾貿易センター 東京事務所	Taiwan Trade Center	03-3514-4700	03-3514-4707

* M 正会員、機械部会員
T 正会員、工具・機器部会員
R 正会員、メンテナンス部会員
S 賛助会員
H 名誉会員

Regular members, Machinery Division
Regular members, Tool & Accessory Division
Regular members, Maintenance Division
Supporting members
Honorary members



Edited by :



1-2-18, Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001, Japan

日本工作機械輸入協会 編集・発行

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目2-18

TEL 03-3501-5030

FAX 03-3501-5040

URL <http://www.jmtia.gr.jp>

E-mail : info@jmtia.gr.jp